



לומדים

פְּרַשְׁתַּת בְּהַעֲלוֹתָךְ Paracha Beha'alotekha

Thèmes de la *paracha* :

- L'allumage des lampes de la *Menora*
- La formation des *Léviim* et leur travail
- *Pessa'h cheni*
- **La nuée**
- Les trompettes
- Les Bné Israël voyagent dans le désert du Sinai
- Les tombeaux de la convoitise
- Myriam et Aharon parlent de Moché

עֲמוּד הָעָנָן וְעֲמוּד הָאֵשׁ

La colonne de nuée et la colonne de feu

La colonne de nuée et la colonne de feu ont accompagné les *Bné Israël* durant les quarante ans de leur errance dans le désert. C'était un des nombreux miracles que D.ieu a faits pour le peuple dans le désert.

בִּיצִיאַת מִצְרַיִם - Lors de la sortie d'Égypte

La première fois qu'apparaissent la colonne de feu et la colonne de nuée, c'est lorsque les *Bné Israël* sortent d'Égypte.

1. Chemot, 13

(21) D.ieu allait devant eux, le jour à travers la colonne de nuée, pour les guider sur leur chemin^a, et la nuit, à travers la colonne de feu, afin de les éclairer, durant leur marche, de jour comme de nuit. (22) La colonne de nuée ne disparaissait^b jamais le jour de devant le peuple, ni la colonne de feu la nuit.

1. שמות פרק יג

(כא) וְהָיָה הַלַּיְלָה לְפָנֵיהֶם יוֹמָם בְּעַמּוּד עָנָן לְנַחֲתָם הַדֶּרֶךְ^א וְלַיְלָה בְּעַמּוּד אֵשׁ לְהָאִיר לָהֶם לְלֶכֶת יוֹמָם וְלַיְלָה: (כב) לֹא יָמִישׁ^ב עַמּוּד הָעָנָן יוֹמָם וְעַמּוּד הָאֵשׁ לַיְלָה לְפָנֵי הָעָם.



1a. Commentaire de Rachi (Rabbi Chlomo Yits'haki)

- a. **Pour les guider sur leur chemin** : pour les guider, par l'intermédiaire d'un émissaire ; et quel est cet émissaire ? C'est la colonne de nuée, que D.ieu en personne fait avancer devant le peuple (...) puisqu'ils marchaient derrière la colonne de nuée.
- b. **Ne disparaissait** : D.ieu ne retirait pas la colonne de nuée le jour et la colonne de feu la nuit. Cela nous indique que la colonne de nuée prenait le relais de la colonne de feu, et inversement, car avant même que l'une ne disparaisse, l'autre apparaissait déjà.

א. פירוש רש"י (רבי שלמה יצחקי)

- א. לנחותם הדרך - ... להנחותם, על ידי שליח, ומי הוא השליח? עמוד הענן, והקדוש ברוך הוא בכבודו מוליכו לפניהם... שהרי על ידי עמוד הענן הם הולכים.
- ב. לא ימיש - הקדוש ברוך הוא את עמוד הענן יומם ועמוד האש לילה. מגיד שעמוד הענן משלים לעמוד האש, ועמוד האש משלים לעמוד הענן, שער שלא ישקע זה, עולה זה.

תפקידיו - À quoi servaient les colonnes ?

La colonne de nuée et la colonne de feu avaient plusieurs rôles :

2. Rabénou Be'hayé (Rabénou Bé'hayé Ibn Pekouda)

Le fait que la colonne de nuée marchait devant eux pour les guider le jour, et la colonne de feu la nuit, était le signe que D.ieu était avec eux de jour comme de nuit ; ces deux colonnes qui marchaient devant eux jour et nuit servaient à les guider à travers le désert et à les protéger contre les Égyptiens. C'est à leur propos qu'il est écrit : « Je vous ai portés sur les ailes des aigles » (Chemot, 19).

L'expression « nuée » apparaît dans la Torah à sept reprises, ce qui nous indique que les *Bné Israël* ont bénéficié de sept sortes de nuées.

3. Midrach Tan'houma sur Bechala'h, chapitre 3

D.ieu allait devant eux le jour : on trouve sept sortes de nuées de gloire, qui sont :

1. « D.ieu allait devant eux à travers la colonne de **nuée** le jour ».
2. « Ta **nuée** se tient au-dessus d'eux ».
3. « Dans la colonne de **nuée** ».
4. « Lorsque la **nuée** prolongeait son stationnement ».
5. « Lorsque la **nuée** montait ».
6. « Et si la **nuée** ne montait pas ».
7. « Car la **nuée** de D.ieu était sur le *Michkan* ».

Ils étaient entourés de nuées de chacun des quatre côtés, plus une en-dessous, une au-dessus et une qui marchait devant eux. Celle-ci aplanissait les trous et les monticules qui se trouvaient au sol, brûlait les serpents et les scorpions, et facilitait le chemin.



1. À quoi servaient la colonne de nuée et la colonne de feu ?
2. De quels mots apprend-on que la colonne de nuée ne disparaissait que lorsque la colonne de feu apparaissait ?
3. À quoi servaient les sept nuées de gloire, d'après le *Midrach* ?
4. Que pouvez-vous conclure sur la relation entre D.ieu et le peuple juif dans le désert ?
À quoi pourrait-on la comparer ?



Le rôle des nuées lors du passage de la mer Rouge

תַּפְקִיד הָעֲנָנִים עַל יַם סוּף

Les *Bné Israël* arrivent devant la mer Rouge. Derrière eux, les Égyptiens qui sont sur le point de les rattraper et devant eux, la mer. Pharaon est certain que le peuple s'est perdu dans le désert et qu'il est à sa merci.

4. Chemot (14)

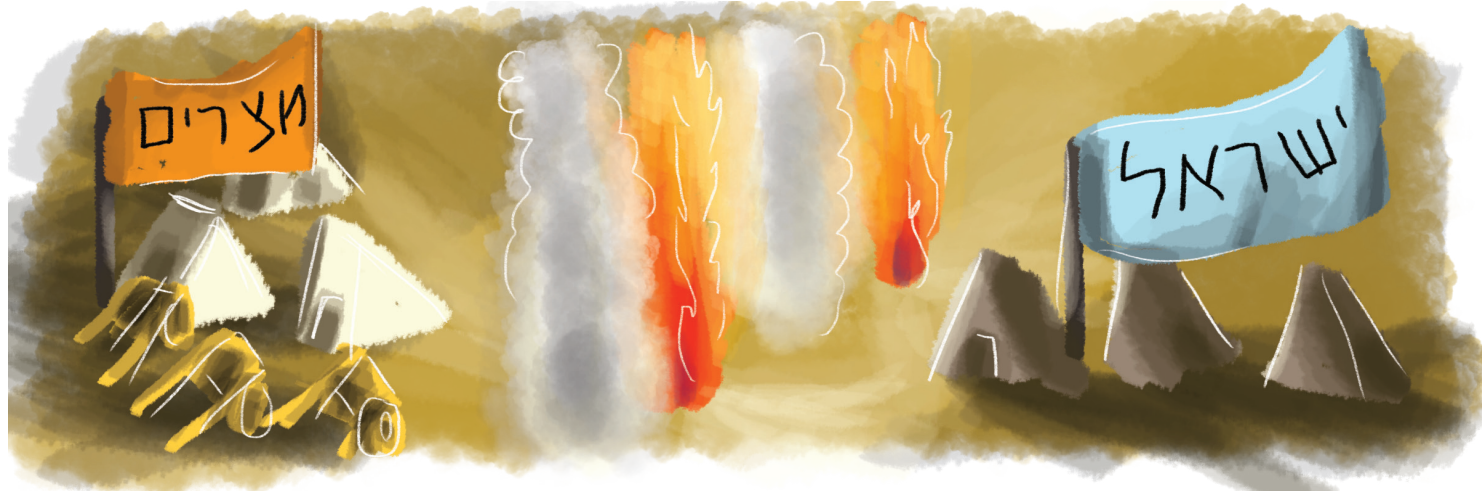
(19) La colonne de nuée, qui marchait devant le camp d'Israël, passa derrière eux^{a, b}, la colonne de nuée se déplaça^c, et au lieu d'être devant eux, elle se tint derrière eux^d. (20) Elle passa ainsi entre le camp égyptien et celui des *Bné Israël* : pour les uns, ce fut nuée et ténèbres^e, pour les autres la nuit fut éclairée ; et, de toute la nuit, les uns n'approchèrent point des autres. (...) (24) Or, à l'aube, l'Éternel fit peser sur l'armée égyptienne une colonne de feu et une nuée^f et provoqua le désordre dans l'armée égyptienne ; (25) et Il détacha les roues de leurs chars^g, les faisant ainsi avancer difficilement. Alors les Égyptiens s'écrièrent : « Fuyons devant Israël, car l'Éternel combat pour eux contre l'Égypte ! »

4a. Commentaires

- a. **Passa derrière eux** : afin de séparer le camp égyptien du camp des *Bné Israël*, et de recevoir à leur place les flèches et projectiles égyptiens. (Rachi)
- b. **Passa derrière eux** : afin de faire fondre les eaux qui avaient gelé au fond de la mer lors du passage des *Bné Israël*, de sorte que le sol soit boueux lorsque les Égyptiens passeraient à leur tour (...). (Sforno – Rabbi Ovadia Sforno)
- c. **La colonne de nuée se déplaça** : (...) Elle passa derrière eux afin d'empêcher les Égyptiens de voir les *Bné Israël*. (Rachi)
- d. **Se tint derrière eux** : derrière le peuple et derrière la colonne de feu. (Sforno)
- e. **Ce fut nuée et ténèbres** : pour les Égyptiens.
- f. **Une colonne de feu et une nuée** : la colonne de nuée descendait et rendait le sol boueux, la colonne de feu le rendait brûlant ; les sabots des chevaux dérapaient.
- g. **Il détacha les roues de leurs chars** : sous l'action du feu, les roues ont brûlé, les chars ont alors été traînés par les chevaux, et leurs occupants ont été si violemment secoués que leurs membres ont été brisés. (Rachi)

4. שמות פרק יד

(יט) וַיֵּסַע מִלְּאֲדָה הַיָּאֵלִים
הַהַלֵּךְ לִפְנֵי מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל וַיֵּלֶךְ
מֵאַחֲרֵיהֶם^{a, b} וַיֵּסַע עִמּוֹד הָעֲנָן^c
מִפְּנֵיהֶם וַיַּעֲמֵד מֵאַחֲרֵיהֶם^d ;
(כ) וַיָּבֵא בֵּין מַחֲנֵה מִצְרַיִם
וּבֵין מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל וַיְהִי הָעֲנָן
וְהַחֲשֵׁךְ^e וַיֵּאָר אֶת הַלַּיְלָה וְלֹא
קָרַב זֶה אֶל זֶה כָּל הַלַּיְלָה : ...
(כד) וַיְהִי בְּאַשְׁמֹרֶת הַבֹּקֶר
וַיִּשְׁקֹף ה' אֶל מַחֲנֵה מִצְרַיִם
בְּעַמּוֹד אֵשׁ וְעָנָן וַיִּהְיֶה אֶת
מַחֲנֵה מִצְרַיִם : (כה) וַיִּסַּר
אֶת אַפְּוֹ מִרַבְּבָתָיו^g וַיִּנְהַגְהוּ
בְּכַבְדָּתָם וַיֵּאמְרוּ מִצְרַיִם אֲנוֹסָה
מִפְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי ה' גָּלַחַם לָהֶם
בְּמִצְרַיִם .



1. Quel était le rôle de la colonne de nuée lors de l'ouverture de la mer Rouge ?
2. Comment la colonne de nuée a-t-elle protégé les *Bné Israël* des Égyptiens ?
3. Comment les colonnes de nuée et de feu ont-elles contribué à la noyade des Égyptiens ?
4. À votre avis, les Égyptiens ont-ils eu raison de dire que Dieu s'est battu pour son peuple ? Justifiez.



נוסעים וחונים - Campements et voyages

La colonne de nuée servait aussi à indiquer au peuple à quel moment ils devaient lever le camp et reprendre la route, et quand ils devaient s'arrêter pour camper :

5. Bamidbar, 9

(17) Chaque fois que la nuée s'élevait d'au-dessus du *Ohel Moed* (le *Michkan*), les enfants d'Israël levaient le camp^a ; puis, c'est à l'endroit où se fixait la nuée que s'arrêtaient les Bné Israël.

(18) C'est sur l'ordre de D.ieu que partaient les *Bné Israël*, sur l'ordre de D.ieu qu'ils s'arrêtaient^c :

tant que la nuée restait fixée sur le *Michkan*, ils campaient sur place. (...)

(20) Parfois la nuée ne restait que quelques jours sur le *Michkan* : ils avaient campé suivant les ordres de D.ieu, et c'est selon les ordres de D.ieu qu'ils partaient. (21) Parfois la nuée demeurait du soir jusqu'au matin, et quand elle se retirait le matin, on partait ; ou bien un jour et une nuit, et quand elle se retirait, on partait. (22) Ou deux jours, ou un mois, ou une année, selon que la nuée prolongeait son stationnement sur le *Michkan*, les *Bné Israël* campaient sans voyager ; puis, quand elle se retirait, ils levaient le camp.

5a. Commentaires

- a. Les enfants d'Israël levaient le camp** : après la montée de la nuée, ils partaient dans la direction que la nuée avait prise.
- b. C'est sur l'ordre de D.ieu que partaient les *Bné Israël*** : lorsque D.ieu voulait qu'ils se mettent en route, la nuée se repliait et se posait au-dessus de la tribu de Yehouda, comme un toit. Les *cohanim* sonnaient le signal dans les trompettes, mais la nuée ne bougeait pas tant que Moché n'avait pas annoncé : « Lève-toi Éternel » et c'est à ce moment que le drapeau de Yehouda¹ se mettait en marche.
- c. Sur l'ordre de D.ieu qu'ils s'arrêtaient** : lorsque D.ieu voulait qu'ils campent, la colonne de nuée s'élevait, se plaçait au-dessus de Yehouda, comme une cabane, et ne s'étendait pas sur le *Ohel Moed* jusqu'à ce que Moché dise : « Reviens, Éternel, parmi les myriades des familles d'Israël ».

1. Les tribus étaient réparties par groupes de trois. Chacun de ces groupes formait un campement et partageait un drapeau commun. Les tribus de Yehouda, Yissakhar et Zevouloun formaient le drapeau de Yehouda.

5. במדבר פרק ט

(יז) וּלְפִי הָעֹלוֹת הָעֲנָן מֵעַל הָאֹהֶל וְאַחֲרֵי כֵן יִסְעוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל וּבַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁכֵּן שָׁם הָעֲנָן שָׁם יִחַנו בְּנֵי יִשְׂרָאֵל : (יח) עַל פִּי ה' יִסְעוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל פִּי ה' יִחַנו כֹּל יְמֵי אֲשֶׁר יִשְׁכֵּן הָעֲנָן עַל הַמִּשְׁכָּן יִחַנו : ... (כ) וַיֵּשׁ אֲשֶׁר יְהִי הָעֲנָן יָמִים מְסֻפָּר עַל הַמִּשְׁכָּן עַל פִּי ה' יִחַנו וְעַל פִּי ה' יִסְעוּ : (כא) וַיֵּשׁ אֲשֶׁר יְהִי הָעֲנָן מֵעֶרֶב עַד בֹּקֶר וְנִעְלָה הָעֲנָן בְּבֹקֶר וְנִסְעוּ אוֹ יוֹמָם וְלַיְלָה וְנִעְלָה הָעֲנָן וְנִסְעוּ : (כב) אוֹ יָמִים אוֹ חֹדֶשׁ אוֹ יָמִים בְּהֶאֱרִיד הָעֲנָן עַל הַמִּשְׁכָּן לִשְׁכֹּן עָלָיו יִחַנו בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא יִסְעוּ וּבִהְעֹלְתוֹ יִסְעוּ .

1. Quelles étaient les différentes étapes donnant au peuple le signal du départ ?
2. Comment se présentait la colonne de nuée au moment du départ et au moment des arrêts ?
3. Le peuple ne campait parfois que quelques jours avant de repartir. Que pouvez-vous dire de cette expérience ? Qu'est-ce que cela peut nous apprendre de la relation entre le peuple et D.ieu dans le désert ?

Pour aller plus loin :

4. Lors de l'une des fêtes mentionnées par la Torah, nous accomplissons une *mitsva* en souvenir de la colonne de nuée. Quelle est cette *mitsva* ?



www.lamorim.org | info@lamorim.org

Dvorah Serrao, directrice de Lamorim

Florence Touati-Wachsstock, experte pédagogique Lamorim

Esther Wilhelm, référente pédagogique Lamorim

© Tous droits réservés - Reproduction interdite



אתר אינטרנט: www.elami-elatzmi.co.il

דוא"ל: elami@elami-elatzmi.co.il | טל: 04-9978164

חברי המערכת: הרב מאיר אסולין, שלומית שרפי | 80-5-38

עיצוב: סטודיו 'גרפיקטו' 054-4965150 | אזור: עטרה רבקה צינמן 052-7737303